

Brief Description: This is a persuasive song from Ajyid ཨ་རྗེད Village in Dzogi County, Ngawa རྩོམ་བོད་ Tibetan and Qiang ལྷང་རྫོང་ Autonomous Prefecture, Sichuan སེ་ཁོན་པོ་ Province. འདི་ནི་མཛོ་དགོ་རྫོང་གི་ཨ་རྗེད་ས་ཁུལ་དུ་བྲངས་བའི་སྐྱ་ཞིག་ཡིན།

File Name: Track_03.mp3	
Recorded By: Shawo Dondruv Dorji ཤ་ཤོ་དོན་འགྲུབ་དོ་རྗེ། and Kalwang Jyid ཀླུ་ལ་དབང་རྗེད།	Date recorded: January 27 th , 2007
Recording Location:	Ajyid ཨ་རྗེད Village in Dzogi མཛོ་དགོ་ County, Ngawa རྩོམ་བོད་ Tibetan and Qiang ལྷང་རྫོང་ Autonomous Prefecture, Sichuan སེ་ཁོན་པོ་ Province

Name	Tibetan: ཨེ་ཁོ	Chinese: 艾阔	Wiley: E KHo
Age: 72 ལྷན	Gender: F མོ		
Song Title:			
Song Type: Persuasive song ལ་ཏ་སྐྱབ་གསའི་སྐྱ			
Song Region: Amdo ཨ་མདོ			
Song learning: Learnt from elders. ལྷ་འདི་མོ་རྒྱུང་དུས་སྐྱ་ཀན་པ་ཚོའི་ཁ་ནས་སྦྱངས་བ་ཡིན།			
History and Status of Song: More than one hundred years old. Now there are no children who can sing it. Many children have not even heard this song. ལོ་བརྒྱ་ཡས་མས་ཀྱི་ཡར་སློན་དུ་བྲངས་བ་ཡིན། ད་ལྟ་སྐྱ་འདི་ལེན་ཤེས་མཁན་གྱི་བྱིས་པ་གཅིག་ཀྱང་མེད། ཐ་ན་ཁོ་ཚོས་སྐྱ་འདི་གོ་ཡང་མ་ལྷོད།			
Context of Song:			
Meaning of Song: Tanglung ཐང་ལུང་ is a tribe in Dzogi མཛོ་དགོ་ County which is very near to Machu མ་ཚུ་ County in Gansu. The Tanglung ཐང་ལུང་ leader had two wives; one of the wives asked Yari Aso ཡ་རི་ཨ་བསོད་ to sing a song to her husband. In the song, he tried to persuade the leader to treat his two wives equally. ཐང་ལུང་མགོ་བས་ཚང་མ་གཉིས་ཡོད་པ་ལས་གཅིག་གིས་ཡ་རི་ཨ་བསོད་ལ་སྐྱ་འདི་མོའི་ཚབ་དུ་ལེན་དུ་བརྟུག་སྐྱ་འདིའི་ནང་དུ་ཐང་ལུང་མགོ་བས་ཚང་མ་གཉིས་ལ་འདྲ་མཉམ་གྱི་ལྟ་ཚུལ་འཛིན་དགོས་པ་བརྟན་ཡོད།			
Situation Notes:			

Lyrics:

ཚེ་འདི་ཕྱི་ལོ་སྐྱེ་བ་ཚང་ལྷ་མོ། **Daktang Lhamo**, in this life and the next

ངས་འདི་ཕྱི་སྐྱེ་བས་འདྲུག་བྱ་ས། To which I pray

ས་འདི་ཏུ་བྲག་སྐོར་རྩེ་ག་ལོ། Make a pile of rocks here

གན་མདུན་རི་དགའ་ལྗན་ནགས་རེད། That **mden ri** is the Buddha-realm forest

བན་སེར་མོ་གལ་ལ་སྐྱིག་ལོ། **All the monks stand in line**

གན་གར་སྐྱོགས་མཐོན་པོ་རི་རེད། There is a high mountain in the east

གན་དདུལ་དགར་བུམ་པ་མཐུན་ལོ། It looks like a silver vase

གན་ལྷོ་རི་རྩོ་རྩེ་བྲག་རེད། The south mountain is the unbreakable mountain

བྲག་ལྷག་པའི་རྩེ་རྒྱ་མགོ་ན། At the crown of the juniper tree on the rock

བྱ་ཁྱུ་བྲག་ཁེར་གྲགས་བྱེད་ས། The place where the cuckoo bird cries alone

སྐྱོགས་མངོའ་མཐུན་གཉིས་ཀྱིས་ཚོར་ས། The place where both friends can hear it

ཁ་ཚེ་ལེར་ལྷ་མོ་སྐྱེམ་པ། Is multicoloured and evokes the goddess

ལྷོ་ལོ་སྐོར་དར་དགར་ལྷགས་རི། Your exterior is a white silk iron mountain

ལྷོ་ལོ་ནང་སྐོར་གྲུར་དགར་སྐོར་བཞི། Your interior, a four-doored white tent

གྲུར་དགར་པོ་སྐོར་བཞིའི་ནང་ན། Inside the four-doored white tent

དདུལ་དགར་རི་བྱིས་སྐྱེད་ན། A silvery mountain is drawn

མགོ་དུ་ནག་གསེར་དཀྱིས་དཔོན་པོ། The black-haired leader wears a golden turban

ལག་གསེར་ནག་མཐུག་ཚད་ཅན་པོ། **His hand the thickness of black gold**

མགོ་བྱུ་དམར་ཉོག་ལྗན་ཅན་པོ། The one who has a red coral on his head

གསེར་དགེ་འདུན་སུམ་ཅུ་རྩ་མཁས་ལི། Thirty golden monks,

སྐུ་སྐོར་རིག་མ་འདོམས་ནི་མེད། None of them aren't intelligent in mind and able in body

སྐུ་སྐོར་རིག་འདོམས་ཀྱི་ཕྱ་ལོ། Their sharp intelligence is contained in their able bodies

མདོ་བཅིབས་པ་གན་མ་མཁའི་བྱ་རེད། The **Amdo** horse is a bird in the sky

བྱ་འདྲ་བའི་གཤོག་སྐུ་སྐོར་ནི། **Displaying its ability like a bird's wing**

